

Lai Tirie-fœûs : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **46 (1942)**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-555483>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lai Tirie-fœûs¹

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs

pai Jules SURDEZ

E vôs fât recontê (et peus ce n'ât pe recontîn, recontat, fouërre ton nê dains ton paintat)² qu'è y aivaît dains le temps, pai les Ciôs-di-Doubs, enne vaitcherie³ qu'en y diaît le Botenie, qu'è ne yi demoère pus que le pouche és trâs quâts rempiâchu de lèvattes et peus in botenie aiche hât et peus épâs qu'in véye litye. Mon rérapon diaît que le toit aivaît quaitre rependaints que deschendînt quâsi djunque ai tierre. Le tiué⁴ de bôs pôse chus le brenie⁵ aivaît in toenne-ouere⁶ qu'en moennaît d'aivô enne cœuedje dâs vés l'aître di fue. El était grebi de nids de grôsses ailombrattes⁷ que gâjelînt dâs le derrie de lai vâprêe djunque en lai roue de lai neût⁸.

Le dyenie, â devaint l'heûs, aivaît son allou⁹ piein de bouérés et de fâx. Les antchétrons répaîjînt de biê, d'ouerdge, d'avoinne, de pois des tchaimps, de coitcherats et de mie en broitches. Les yessues, les tiueîlles, les pannous de yîn vou de tchainne, fesînt ai chouelê les métras.

En était â laîrdge dains lai tieûjenne, â piaintchie de lèves. Le métra était ticeuvie d'étyéyes, d'étyéyattes, aibouéciées¹⁰, de potats ai golatte, de ronds piatés et piatelats. Aiprés l'indie pendînt le boinnaîd, le fregon, le tire-braise, lai pînce ai fue, lai beniche¹¹ et le siouessiat. In tchâdiron était aiccreutche â crêmeille. Enne londge tâle et des baincs teniînt le moitan di tché¹². Enne moisatte¹³ était reyevêe de contre le murat.

In maitîn di derrie temps¹⁴ (è y é bîn tirie des oueres dâs aidon) enne belle djuene fanne (vos airîns¹⁵ droit dit enne baîchate) drassie devaint l'âvie, relaivaît les aîjements di dédjunon. Les laîgres yi tchoyînt des œîls. Elle les échuaît¹⁶ de temps ai âtre d'aivô le pannou qu'elle tiraît fœus de lai baigate de son devaintrie. Elle baillaît aïtot de grainds sôpis. Le tchait diaît son crêdô dains in couennat de l'hâtêtre. Des pèsserais et des coinsons siôtrînt dains les aîbres di ciôs, des cras railînt pai chus les sombres¹⁷ des fîns. Dains les étâles, en ôyaît breuîllie les roudges-bêtes, heûnê vou vouînnê les tchevâx. Le temps se tchairdgeaît de touérés. El était